Ps 50

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Burmester | Burmester modernized | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (A Psalm by David, when Nathan the Prophet came to him  2 for his sin with Bathsheba) | 1 (For the end; a Psalm by David, when Nathan the Prophet came to him  2 after he had gone into Bathsheba) |  |  |  | For the end: a psalm of David, when Nathan the Prophet came unto him, when he went in unto Bersabee, the wife of Urias. | Unto the end, a Psalm of instruction by David, when Nathan the prophet came unto him, after he had gone in to Bathsheba, the wife of Uriah. | Regarding completion. A Psalm. Pertaining to Dauid. When the prophet Nathan came to him, after he had gone into Bersabee. | For the end, a Psalm of David, when Nathan the prophet came to him, when he had gone to Bersabee. | 1For the End; a psalm by David;  2when Nathan the prophet came to him, at the time he went in to Bathsheba. |
| 3 Have mercy on me, O God,  in Your great mercy;  and in Your abundant compassion  blot out my transgression. | 3 Have mercy on me, O God,  in Your great mercy;  and according to the abundance of Your compassion,  blot out my transgression. | Have mercy upon me, God, *according to* the multitude of Thy tender-mercies wipe out mine *iniquities.* | Have mercy on me, God, according to the multitudes of Your tender mercies, wipe out my iniquities. | Have mercy upon me, O God, according to Thy great mercy: and according to the multitude of Thy compassions Thou shalt blot out my in­iquity. | Have mercy on me, O God, according to Thy great mercy; and according to the multitude of Thy compassions blot out my transgression. | HAVE mercy upon me, O God, after Thy great goodness, and according to the multitude of Thy mercies do away mine offences. | Have mercy on me, O God,  according to your great mercy,  and according to the abundance of your compassion  blot out my lawless deed. | Have mercy upon me, O God, according to thy great mercy; and according to the multitude of thy compassions blot out my transgression. | Have mercy on me, O God, according to Your great mercy;  And according to the abundance of Your compassion, blot out my transgression. |
| 4 Wash me thoroughly from my iniquity,  and cleanse me from my sin. | 4 Wash me thoroughly from my iniquity,  and cleanse me from my sin, | Thou shalt wash me thoroughly from mine *iniquity* and Thou shalt purify me from my sin. | You will wash me thoroughly from my iniquity, and You will purify me from my sin. | Thou shalt wash me thoroughly from my in­iquity, and cleanse me from my sin. | Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin. | Wash me thoroughly from my wickedness, and cleanse me from my sin. | Wash me thoroughly from my lawlessness,  and from my sin cleanse me, | Wash me thoroughly from mine iniquity, and cleanse me from my sin. | Wash me thoroughly from my lawlessness  And cleanse me from my sin. |
| 5 For I realize my iniquity,  and my sin is before me continually. | 5 for I know my iniquity,  and my sin is ever before me. | For I know mine *iniquity,* and my sin (is) before me at all times. | For I know my iniquity, and my sin is before me at all times. | For I know my iniquity: and my sin is before me at all times. | For I know mine iniquity, and my sin is ever before me. | For I know my fault, and my sin is ever before me. | because my lawlessness I know  and my sin is ever before me. | For I am conscious of mine iniquity; and my sin is continually before me. | For I know my lawlessness,  And my sin is always before me. |
| 6 Against You only have I sinned  and done evil in Your sight,  that You may be justified in Your words  and win when You are judged.[[1]](#footnote-1) | 6 Against You only have I sinned,  and done evil in Your sight;  that You may be justified in Your words  and overcome when You are judged.[[2]](#footnote-2) | Against Thee alone have I sinned, and I have done that which is evil before Thee: *that* Thou mayest be justified in Thy words, and mayest prevail, when Thou shalt be judging. | Against You alone have I sinned, and I have done evil before You: that You may be justified in Your words, and may prevail when You will judge. | Against Thee alone have I sinned, and done evil before Thee: that Thou mayest be justified in Thy words, and prevail when Thou art judged. | Against Thee only have I sinned and done this evil before Thee, that Thou mightiest be justified in Thy words, and prevail when Thou art judged. | Against Thee only have I sinned, and done evil before Thee, that Thou mightest be justified in Thy words, and prevail when Thou art judged. | Against you alone did I sin,  and what is evil before you I did,  so that you may be justified in your words  and be victorious when you go to law. | Against thee only have I sinned, and done evil before thee: that thou mightest be justified in thy sayings, and mightest overcome when thou art judged. | Against You only have I sinned  And done evil in Your sight;  That You may be justified in Your words,  And overcome when You are judged. |
| 7 For, behold, I was conceived in iniquities,  and in sins did my mother desire me. | 7 For behold, I was conceived in iniquities,  and in sin did my mother desire me. | *For,* lo, in *iniquity* was I conceived, and in sins my mother conceived me. | For behold (or see), I was conceived in iniquity, and in sins my mother conceived me. | For behold, I was conceived in iniquity; and in sin did my mother desire me. | For behold, I was conceive din iniquities, and in sin did my mother bear me. | For behold, I was conceived in wickedness, and in sins did my mother bear me. | For, look, I was conceive din lawlessness,  and in sin did my mother crave for me. | For, behold, I was conceived in iniquities, and in sins did my mother conceive me. | For behold, I was conceived in transgressions,  And in sins my mother bore me. |
| 8 For, lo, You love truth;  the unknown and secret things of Your wisdom  You have made known to me. | 8 For behold, You love truth;  You showed[[3]](#footnote-3) me the unknown  and secret things of Your wisdom. | *For*, lo, Thou hast loved truth: those (things) which are hidden and those which are not revealed of Thy *wisdom* Thou hast caused me to know. | For behold, You have loved truth: those things that are hidden, and those that are not revealed of Your wisdom, You have caused me to know. | For behold, Thou hast loved truth, the secret and the hidden things of Thy wisdom, Thou hast manifested unto me. | For behold, Thou hast loved truth; the hidden and secret things of Thy wisdom hast Thou made manifest unto me. | For behold, Thou hast loved truth; the hidden and secret things of Thy wisdom hast Thou revealed unto me. | For, look, you loved truth;  the unclear and secret aspects of your wisdom you made clear to me. | For, behold, thou lovest truth: thou hast manifested to me the secret and hidden things of thy wisdom. | Behold, You love truth;  You showed me the unknown and secret things of Your wisdom. |
| 9 You shall sprinkle me with hyssop,[[4]](#footnote-4)  and I shall be cleansed;  You shall wash me,  and I shall be whiter than snow. | 9 You will sprinkle me with hyssop,[[5]](#footnote-5)  and I will be cleansed;  You will wash me,  and I will be whiter than snow. | Thou shalt sprinkle upon me Thy *hyssop*-wood; I shall be purified: Thou shalt wash me; I shall be whiter than *snow.* | You will sprinkle me with Your hyssop, and I will be purified: You will wash me, and I will be whiter than snow. | Thou shalt sprinkle me with Thy hyssop, and I shall be clean: Thou shalt wash me, and I shall be whiter than snow. | Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be made clean; Thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow. | Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be made clean; Thou shalt wash me, and I shall become whiter than snow. | You will sprinkle me with hyssop, and I shall be cleansed;  you will wash me, and I shall be whiter than snow. | Thou shalt sprinkle me with hyssop, and I shall be purified: thou shalt wash me, and I shall be made whiter than snow. | You shall sprinkle me with hyssop, and I will be cleansed;  You shall wash me, and I will be made whiter than snow. |
| 10 You shall make me hear joy and gladness;  the bones that have been humbled will rejoice. | 10 You will make me hear joy and gladness;  my bones that were humbled will rejoice. | Thou shalt cause me to hear joy and gladness: my bones which are humbled will rejoice. | You will cause me to hear joy and gladness: my bones that are humbled will rejoice. | Thou shalt cause me to hear joy and gladness; and my humble bones shall rejoice. | Thou shalt make me to hear joy and gladness; the bones that be humbled, they shall rejoice. | Thou shalt give joy and gladness to my hearing; the bones that have been humbled will rejoice. | You will make me hear joy and gladness;  humbled bones will rejoice. | Thou shalt cause me to hear gladness and joy: the afflicted bones shall rejoice. | You shall make me hear joy and gladness;  My bones that were humbled shall greatly rejoice. |
| 11 Turn Your face from my sins,  and blot out all my iniquities. | 11 Turn Your face from my sins,  and blot out all my iniquities. | Turn Thy face away from my sins, God, and Thou shalt wipe out all mine *iniquities.* | Turn Your face away from my sins, God, and You will wipe out all my iniquities. | Turn Thy face away from my sins, and all my iniquities Thou shalt blot out. | Turn Thy face away form my sins, and blot out all mine iniquities. | Turn Thy face from my sins, and put out all my misdeeds. | Turn away your face from my sins,  and all my lawless acts blot out. | Turn away thy face from my sins, and blot out all mine iniquities. | Turn Your face from my sins,  And blot out all my transgressions. |
| 12 Create in me, a clean heart, O God;  and renew Your right Spirit within me. | 12 Create a clean heart in me, O God,  and renew an upright spirit within me. | A pure heart Thou shalt create in me, God, a right *spirit* renew in mine inward parts. | A pure hart You will create in me, God, a right spirit renew within me. | A pure heart Thou shalt create in me, O God; and an upright spirit renew within me. | Create in me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. | Make me a clean heart, O God, and renew a right spirit within me. | A clean heart create in me, O God,  and an upright spirit renew within me. | Create in me a clean heart, O God; and renew a right spirit in my inward parts. | Create in me a clean heart, O God,  And renew a right spirit within me. |
| 13 Cast me not away from Your face,  and take not Your Holy Spirit from me. | 13 Do not cast me away from Your presence [[6]](#footnote-6),  and do not take Your Holy Spirit from me. | Cast me not away from Thy face; and Thy Holy *Spirit* take not from me. | Cast me not away from Your face; and Your Holy Spirit take not from me. | Cast me not away from Thy face; and take not Thine Holy Spirit from me. | Cast me not away from Thy presence, and take no Thy Holy Spirit from me. | Cast me not away from Thy presence, and take not Thy Holy Spirit from me. | Do not cast me away from your face,  and your holy spirit do not take from me. | Cast me not away from thy presence; and remove not thy holy Spirit from me. | Do not cast me away from Your presence,  And do not take Your Holy Spirit from me. |
| 14 Restore to me the joy of Your salvation,  and strengthen me with Your ruling Spirit. | 14 Restore the joy of Your salvation to me,  and strengthen me with Your guiding Spirit. | Give to me the joy of Thy salvation : and establish me with a *guiding spirit*. | Give to me the joy of Your salvation, and establish me with a guiding spirit. | Give me the joy of Thy salva­tion; and strengthen me with a governing spirit. | Restore unto me the joy of Thy salvation, and with Thy governing Spirit establish me. | O give me the comfort of Thy salvation, and stablish me with Thy governing Spirit. | Restore to me the joy of your deliverance,  and with a leading spirit support me. | Restore to me the joy of thy salvation: establish me with thy directing Spirit. | Restore to me the joy of Your salvation,  And uphold me with Your guiding Spirit. |
| 15 I shall teach Your ways to the lawless,  and the godless will return to You. | 15 I will teach transgressors Your ways,  and the ungodly will turn back to You. | I will instruct the *lawless* in Thy ways; and the *impious* shall turn unto Thee. | I will instruct the lawless in Your ways, and the impious will turn to You. | That I may teach the lawless Thy ways; and the wicked shall turn to Thee. | I shall teach transgressors Thy ways, and the ungodly shall turn back unto Thee. | Then shall I teach Thy ways unto the wicked, and the ungodly shall be converted unto Thee. | I will teach lawless ones your ways,  and impious ones will return to you. | *Then* will I teach transgressors thy ways; and ungodly men shall turn to thee. | I will teach transgressors Your ways,  And the ungodly shall turn back to You. |
| 16 Deliver me from blood, O God,  O God of my salvation,  and my tongue will extol Your justice. | 16 Deliver me from blood, O God,  O God of my salvation,  and my tongue will rejoice in Your righteousness. | Save me from blood-guiltiness, God, God of my *salvation* : my tongue will rejoice in Thy *justice*. | Save me from blood guiltiness, God, God of my salvation: my tongue will rejoice in Your justice. | Deliver me from blood, O God, the God of my salvation: and my tongue shall rejoice in Thy righteousness. | Deliver me from blood-guiltiness, O God, Thou God of my salvation; my tongue shall rejoice in Thy righteousness. | Deliver me from blood-guiltiness, O God, the God of my salvation, and my tongue shall rejoice in Thy righteousness. | Rescue me from bloodshed, O God,  O God of my deliverance;  my tongue will rejoice at your righteousness. | Deliver me from blood-guiltiness, O God, the God of my salvation: and my tongue shall joyfully declare thy righteousness. | Deliver me from bloodguiltiness, O God, the God of my salvation,  And my tongue shall greatly rejoice in Your righteousness. |
| 17 O Lord, You will open my lips,  and my mouth shall declare Your praise. | 17 O Lord, You will open my lips,  and my mouth will declare Your praise. | Lord, Thou shalt open my lips; and my mouth will declare Thy praise. | Lord, You will open my lips; and my mouth will declare Your praise. | O Lord, Thou shalt open my lips; and my mouth shall declare Thy praise. | O Lord, Thou shalt open my lips, and my mouth shall declare Thy praise. | O Lord, open Thou my lips, and my mouth shall show forth Thy praise. | O Lord, my lips you will open,  and my mouth will declare your praise, | O Lord, thou shalt open my lips; and my mouth shall declare thy praise. | O Lord, You shall open my lips,  And my mouth will declare Your praise. |
| 18 For if You had desired sacrifice,  I would have given it.  Burnt-offerings do not please You. | 18 For if You had desired sacrifice,  I would have given it;  You will not be pleased with whole burnt offerings. | For, if Thou hadst desired sacrifice, I would also have given (it): Thou hast not taken pleasure in burnt-offerings. | For, if You had desired sacrifice, I would also have given it: You have not taken pleasure in burnt offerings. | For if Thou hadst desired sacrifice; I would indeed have given it: but, Thou delightest not in burnt offerings. | For it Thou hadst desired sacrifice, I had given it; with whole-burnt offerings Thou shalt not be pleased. | For if Thou hadst desired sacrifice, I would have given it; but Thou delightest not in burnt offerings. | because if you had wanted sacrifice, I would have given it;  with whole burnt offerings you will not be pleased. | For if thou desiredst sacrifice, I would have given it: thou wilt not take pleasure in whole-burnt-offerings. | For if You desired sacrifice, I would give it;  You will not be pleased with whole burnt offerings. |
| 19 The sacrifice for God is a broken spirit;  a broken and humbled heart God will not despise. | 19 A sacrifice to God is a broken spirit;  God will not despise a broken and humbled heart. | The sacrifice of God is a contrite *spirit*: a contrite and humble heart, this, despise not, God | The sacrifice of God is a contrite spirit: a contrite and humble heart, do not despise this, God. | A sacrifice of God is a broken spirit: a broken and a humble heart, God will not despise. | A sacrifice unto God is a broken spirit; a heart that is broken and humbled God will not despise. | The sacrifice unto God is a contrite spirit; a contrite and humble heart God shall not despise. | Sacrifice to God is a broken spirit;  a broken and humbled heart God will not despise. | Sacrifice to God is a broken spirit: a broken and humbled heart God will not despise. | A sacrifice to God is a broken spirit,  A broken and humbled heart God will not despise. |
| 20 Gladden Zion, O Lord, with Your goodwill,  and let the walls of Jerusalem be built. | 20 Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion,  and let the walls of Jerusalem be built. | Do good, O Lord, in Thy good-pleasure to Sion; and let the walls of Jerusalem be built. | Do good, O Lord, in Your good-pleasure to Zion, and let the walls of Jerusalem be built. | Do good, O Lord, in Thy good pleasure unto Zion: and may the walls of Jerusalem be built. | Do good, O Lord, in Thy good pleasure unto Sion, and let the walls of Jerusalem be builded. | O Lord, be favorable in Thy good will unto Zion, and let the walls of Jerusalem be builded up. | Do good [O Lord] to Sion in your good pleasure,  and let the walls of Ierousalem be built; | Do good, O Lord, to Sion in thy good pleasure; and let the walls of Jerusalem be built. | Do good, O Lord, in Your good pleasure to Zion,  And let the walls of Jerusalem be built; |
| 21 Then You will be pleased  with the sacrifice of righteousness,  the oblation and burnt-offerings;  then they will offer calves on Your altar. | 21 Then You will be pleased  with a sacrifice of righteousness,  the oblation and whole burnt offerings;  then they will offer calves on Your altar. | *Then* Thou wilt take pleasure in sacrifices of righteousness, and *offering* and burnt-offerings: *then* they shall offer up calves upon Thine altar. | Then You will take pleasure in sacrifices of righteousness, and offerings and burnt offerings; then they will offer up calves on Your altar. *Alleluia.* | Then shalt Thou be pleased with the sacrifices of righteousness, with oblation and whole burnt offering: then shall they offer calves upon Thine altar. Alleluia. | Tthen shalt Thou be pleased with a sacrifice of righteousness, with oblation and whole-burnt offerings.  Then shall they offer bullocks upon Thine altar. | Then shalt Thou be pleased with the sacrifice of righteousness, with oblation and whole-burnt offerings; then shall they offer young bullocks upon Thine altar. | Then you will delight in a sacrifice of righteousness,  in offering [atonement] and whole burt offerings;  then they will offer calves on your altar. | Then shalt thou be pleased with a sacrifice of righteousness, offering, and whole-burnt-sacrifices: then shall they offer calves upon thine altar. | Then You will be pleased with a sacrifice of righteousness,  With offerings and whole burnt offerings;  Then shall they offer young bulls on Your altar. |

1. Men accuse God of various wrongs. So God is thought of as under trial. But when a man admits his guilt, God is acquitted and wins His case, so to speak, and incidentally wins the heart and soul of His child (cp Lk 23:39-43). [↑](#footnote-ref-1)
2. Men accuse God of various wrongs. So God is thought of as under trial. But when a man admits his guilt, God is acquitted and wins His case, so to speak, and incidentally wins the heart and soul of His child (cp Lk 23:39-43). [↑](#footnote-ref-2)
3. [JS] “showed me” or “made known to me” [↑](#footnote-ref-3)
4. Exodus 12:22; John 19:29; Hebrews 9:19. [↑](#footnote-ref-4)
5. Exodus 12:22; John 19:29; Hebrews 9:19. [↑](#footnote-ref-5)
6. [JS] literally “face”. [↑](#footnote-ref-6)